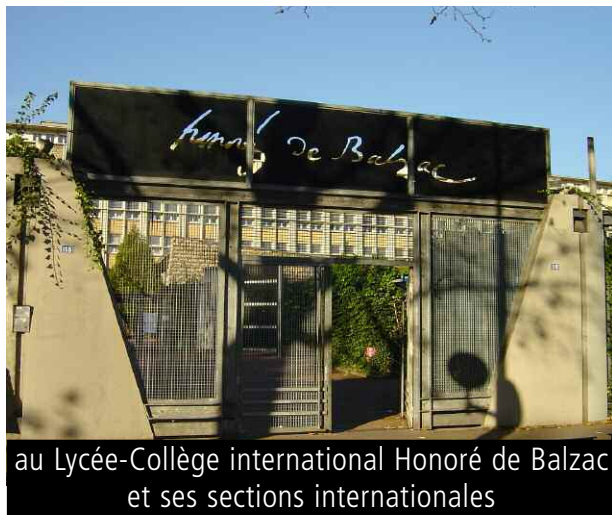


SEJA BEM VINDO



au Lycée-Collège international Honoré de Balzac
et ses sections internationales

(allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, portugais)

118, bd Bessières – 75849 PARIS CEDEX 17 – Tél. : 01 53 11 12 13
<http://lyc-balzac.scola.ac-paris.fr/>

Livret d'accueil

bilingue français-portugais

offert par // *oferecido por*

Balzac International

Association des parents d'élèves des sections
internationales // *associação de pais dos alunos das*
secções internacionais // info@balzacinternational.org



Bienvenue, à vous, parents et enfants, qui entrez au sein des sections internationales du Lycée-Collège international Honoré de Balzac, mais aussi bienvenue à vous qui faites partie des « anciens », des habitués. Ce livret d'accueil a été conçu pour vous tous, petits et grands, afin de faciliter votre intégration, de vous aider dans la découverte de cette grande cité scolaire et de fédérer nos énergies pour le bien de tous.

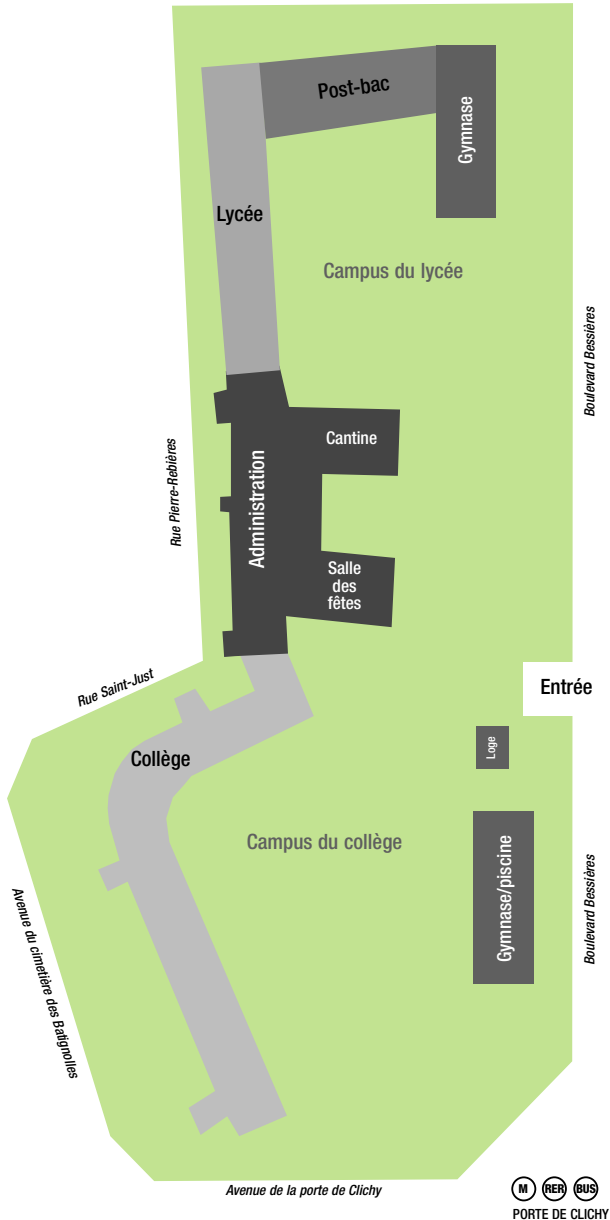
Balzac International

*Association des parents d'élèves
des sections internationales*

SOMMAIRE

| | | |
|---|-----------|---|
| Se familiariser avec le campus | 3 | <i>Familiarisar-se com o estabelecimento escolar</i> |
| Tout savoir sur la cité scolaire | 4 | <i>Saber tudo do estabelecimento escolar</i> |
| Découvrir les activités extrascolaires | 6 | <i>Descobrir as actividades extra escolares</i> |
| Les associations de parents d'élèves <ul style="list-style-type: none">• Balzac International• et celle de la section portugaise, l'APESIP | 10 | <i>Conhecer a associação de pais de alunos Balzac International e a associação da secção portuguesa</i> |
| Comprendre les instances représentatives du Lycée-Collège | 14 | <i>Perceber tudo da administração do estabelecimento escolar</i> |

LE PLAN DU LYCÉE-COLLÈGE



LA CITÉ SCOLAIRE

COLLÈGE

La section portugaise du collège prépare en quatre années au brevet français option internationale, avec, outre les épreuves du programme français, des épreuves spécifiques en langue et littérature portugaise, ainsi qu'en histoire/géographie en portugais.

Emploi du temps : programme national pour le collège aménagé + 4 h de cours en langue et littérature portugaise + 2 h en histoire/géographie en portugais.

Initiation à l'anglais dès la 6^e : 2 h/semaine.

Nombre de classes : une classe portugaise par niveau.

••• *A secção portuguesa do « Collège » prepara em 4 anos ao « brevet international » composto pelas provas do programa nacional francês e pelas provas específicas de língua e literatura portuguesa e de história e geografia em português.*

CPE

Plusieurs conseillers principaux d'éducation (CPE) sont affectés au collège et au lycée. Ils aident au fonctionnement de l'établissement, collaborent avec le personnel enseignant et contribuent à l'animation éducative. Chaque classe a son CPE attitré. Ce dernier gère également l'accueil en permanence.

••• *Há vários « conselheiros principais de educação » (CPE) no estabelecimento. Eles participam com a equipa pedagógica no funcionamento do estabelecimento e contribuem à animação educativa. Cada turma tem o seu próprio CPE. O CPE também gere o acolhimento dos alunos nas salas de estudo.*

DIRECTION

L'établissement est dirigé par M. Tetrel, proviseur. Mme Mesnard est proviseur adjoint du collège et M. Pradel proviseur adjoint du lycée.

Mme Poitevineau gère le secrétariat des sections internationales (sections.internationales@voila.fr).

••• *Equipa directiva.* O estabelecimento é dirigido por o Sr. reitor Tetrel.

O director adjunto do « collège » é o a Sra. Mesnard, e o do liceu é o Sr. Pradel.

A Sra Poitevineau gere o secretariado das secções internacionais (sections.internationales@voila.fr).



OIB

Les élèves de la section portugaise peuvent se présenter aux épreuves du baccalauréat français avec option internationale (OIB).

Particularités : épreuves habituelles du baccalauréat série L (littérature), ES (économique et social), S (scientifique) avec en plus des épreuves en langue et littérature portugaise et en histoire/géographie en portugais.

••• *Os alunos da secção portuguesa podem apresentar-se às provas do Baccalauréat com opção internacional.*

Particularidades : Provas habituais do Baccalauréat série L (literatura), ES (economia e social), S (científico) e provas de língua e literatura portuguesa e de história/geografia em português.

PROFS

- Chaque classe est suivie par un professeur principal qui est l'interlocuteur privilégié des familles.
 - En section portugaise, l'enseignement de langue et littérature portugaises ainsi que d'histoire et géographie en portugais est dispensé par des enseignants portugais ayant obtenu leur diplôme d'enseignant au Portugal et/ou en France.
- Mmes Ana Saraiva, coordinatrice de la section, Pires Pereira et Machado enseignent la langue et la littérature portugaise.

L'histoire-géographie en portugais est enseignée par Mme Vila Pouco.

••• Os professores.

- Cada turma é apoiada pelo professor principal que é também intermediário entre os professores e as famílias.
 - Na secção portuguesa, o ensino de língua e literatura portuguesa e de história/geografia em português é lecionado por professores formados em Portugal e/ou em França.
- A Sra Ana Saraiva, coordenadora, Pires Pereira, Machado ensinam a língua e literatura portuguesa. A Senhora Vila Pouca lecciona história e geografia em português.



ÉLÈVES

La cité scolaire Honoré de Balzac compte environ 1 800 élèves dont environ 800 élèves répartis en six sections internationales. La section espagnole a été créée en 1986 comptant 168 élèves à la rentrée 2007, la section anglaise en 1987 et la section allemande en 1988 avec respectivement 253 et 128 élèves (2007), la section portugaise en 2001 avec 97 élèves (2007), la section arabe en 2001 avec 82 élèves (2007) et la section italienne en 2005 avec 31 élèves (2007). Les élèves de la section portugaise, collège et lycée confondus, viennent de familles lusophones mais aussi francophones.

••• O estabelecimento escolar Honoré de Balzac tem 1800 alunos, dos quais 800 estão integrados nas seis secções internacionais. A secção espanhola, inaugurada em 1986, tem hoje 168 alunos. As secções alemã e inglesa, criadas em 1988 e 1989 contam hoje 128 e 253 alunos respectivamente. A secção portuguesa foi inaugurada em 2001 assim como a secção árabe (97 e 82 alunos respectivamente em 2007). A secção italiana foi criada em 2005 (31 alunos em 2007). Os alunos da secção portuguesa são de famílias lusófonas ou francófonas.

LYCÉE

La section portugaise du lycée prépare en trois années au baccalauréat français avec option internationale (OIB).

Emploi du temps : programme national pour le lycée aménagé + 4 h de cours en langue et littérature portugaise + 2 h en histoire/géographie en portugais.

Nombre de classes : une classe portugaise par niveau.

••• **Liceu.** A secção portuguesa do liceu prepara em 3 anos ao « Baccalauréat français option internationale ».

Horários : Programa nacional do liceu + 4 horas de aulas de língua e literatura portuguesa + 3 horas de história e geografia em português.

Número de turmas : Uma turma por nível.

LES ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES

ACTION COLLÉGIENS

Le dispositif Action collégiens s'adresse aux collégiens en difficulté scolaire, mais aussi familiale ou sociale. Il dispose d'un local avec coin lecture, ludothèque où les jeunes peuvent trouver conseil, information et faire leurs devoirs. L'après-midi, un accompagnement scolaire est dispensé. Action collégiens organise également des sorties le week-end ou pendant les vacances scolaires.

••• *O dispositivo « Action collégiens » é destinado aos alunos com dificuldades escolares, familiares ou sociais. Este dispositivo dispõe de um local com um ponto de leitura, ludoteca onde os alunos podem receber conselhos, informações ou fazer os trabalhos de casa. « Action collégiens » também organiza saídas durante o fim de semana ou nas férias escolares.*



SPORTS

La cité scolaire compte 4 gymnases, 3 pistes de course et une piscine, ainsi que des tables de ping-pong. L'Association sportive (AS) propose de nombreuses activités extrascolaires : athlétisme, badminton, basket-ball, cirque, danse, football, judo, natation, etc. (se renseigner auprès des professeurs d'EPS).

••• *4 ginásios, 3 pista de atletismo uma piscina e mesas de ping-pong. A Associação desportiva (AS) propõe várias actividades extra-escolares: atletismo, badminton, basket-ball, circo, dança, futebol, judo, natação, etc. (peça informações ao professor de Educação Física).*

FLE

Cours de soutien en français langue étrangère (FLE) pour les élèves inscrits en section internationale qui ont des difficultés en français en raison de leur scolarité à l'étranger. Pour plus d'information, adressez-vous au professeur principal.

••• *Aulas de apoio de francês língua estrangeira (FLE) para os alunos inscritos na secção portuguesa que têm dificuldades de francês por terem feito a escolaridade no estrangeiro. Para mais informações, contacte o professor principal do seu/sua filho/a.*



BIBLIOTHÈQUES

3 centres de documentation et d'information (CDI) dont une bibliothèque internationale avec un fonds en littérature portugaise (dont les ouvrages peuvent être empruntés) et équipée de deux ordinateurs pour rédiger des exposés et faire des recherches sur Internet.

••• *3 centros de documentação e informação incluindo a biblioteca internacional com literatura portuguesa (obras que podem ser emprestadas) e equipada de 2 computadores para redigir trabalhos e fazer pesquisas na Internet.*

FÊTES

À l'initiative des associations de parents d'élèves des sections internationales plusieurs moments festifs sont organisés au cours de l'année scolaire.

Marché de fin d'année : chaque association propose un stand avec vente de produits traditionnels, buffet international, enveloppes surprises, etc. Les recettes sont reversées à la bibliothèque internationale.

Repas autour du monde : parents et élèves apportent des spécialités culinaires pour les déguster ensemble avec l'administration, les professeurs et les personnels de l'établissement.

Bal des lycéens : soirée organisée par les parents pour les élèves du lycée.

••• *As associações de pais de alunos das 6 secções internacionais organizam várias festas durante o ano lectivo.*

Bazar de fim de ano : Cada associação propõe a venda de produtos tradicionais, envelopes surpresa, etc. Há também um « buffet » internacional onde se pode almoçar. As receitas da festa são dedicados à compra de livros para a biblioteca internacional.

Almoço à volta do Mundo : Pais e alunos trazem especialidades culinárias para partilhar o almoço com os alunos, professores, e empregados.

Baile do liceu : O Baile é organizado pelos pais para os alunos do liceu.



FSE

Le Foyer socio-éducatif (FSE), association loi 1901 cogérée par les professeurs, les élèves et les parents d'élèves, organise des activités périscolaires, choisis par les élèves et financées par une cotisation des parents en début d'année (café philo, informatique, jardinage, éclairage pour la salle des fêtes). Pour plus de renseignements, contactez Safia Mailh, safia.mailh@yahoo.fr, et M. Grissi (CPE lycée).

••• *O « Foyer socio-éducatif » (FSE) é uma associação lei 1901, cogerida pelos professores e representantes de pais de alunos. Organiza actividades extra-escolares escolhidas para os alunos, financiadas por uma cota dos pais no início do ano lectivo. Para saber mais pode contactar Safia Mailh, safia.mailh@yahoo.fr, e Sr. Grissi (CPE lycée).*

CONSEIL DE CLASSE

Pour évaluer le travail de chaque élève en vue du bulletin, le conseil de classe se réunit trois fois par an en présence de la direction de l'établissement, des professeurs de la classe en question, des délégués des élèves et des délégués des parents d'élèves (membres de la FCPE ou PEEP). Ces derniers sont à la disposition des familles avant et après chaque conseil. Les élèves et les parents, qui le souhaitent, participent à la première partie de la réunion des conseils de classe du premier et deuxième trimestre, mais pas au troisième trimestre.

••• *A Conselho de turma. A avaliação do trabalho do aluno é realizada três vezes durante o ano lectivo pelo conselho de turma que se reúne na presença do conselho directivo do estabelecimento, dos professores de turma, dos delegados de alunos e dos delegados de pais (membros da FCPE ou da PEEP). Os delegados de pais estão ao dispor das famílias antes e depois de cada conselho. Os alunos participam à primeira parte do conselho no primeiro e segundo periodos mas não no terceiro periodo.*

Adhérer aux associations de parents d'élèves pour participer pleinement à la vie en section internationale de votre enfant.

Créer des liens

- Entre les familles en organisant des événements festifs : le repas autour du monde, le marché de fin d'année
- Entre les élèves : la fête de fin de collège et le bal des lycéens
- Avec les professeurs et l'administration : l'apéritif international
- En fédérant les associations de sections et en coordonnant leurs actions

Faire connaître et rayonner les sections internationales à l'extérieur de l'établissement

- En rencontrant les organismes de tutelle : région, mairie, rectorat...
- En créant des supports de communication : brochure, DVD, livret d'accueil...
- En participant activement à la journée portes ouvertes au printemps

Les plus pour les familles membres

- Participation financière à hauteur de 10 % pour les voyages
- Participation aux activités organisées par les professeurs

Balzac International

>> Une association pour l'ensemble des sections, de nombreux projets et de nombreuses missions au sein de l'établissement

Représenter les familles

- Au sein du conseil des sections internationales
- Lors de rencontres régulières avec la direction de l'établissement

Une association représentative

- Plus de 200 familles de toutes les sections, collège et lycée confondus, ont déjà adhéré.
- Balzac International étant reconnue d'intérêt général, l'adhésion donne droit à une réduction d'impôt de 60 % (coût final de l'adhésion : 9 €).

Le CA

Un conseil d'administration (CA) est composé de 3 représentants de chaque section.

Participer à la riche vie internationale de l'établissement

Balzac International permet aux familles de participer activement aux nombreuses activités et est à l'écoute d'idées novatrices...

Contacts

Balzac International

14, rue Eugène-Süe – 75018 Paris

Tél. : 06 15 06 08 73

info@balzacinternational.org

Vice-présidente : Catherine Prouvot-Bouvier

Tél. : 06 15 06 08 73

L'ASSOCIATION DE VOTRE SECTION

Les familles membres

L'APESIP est l'association de parents d'élèves de la section portugaise.

Le bureau

Les adhérents de l'APESIP élisent lors de l'assemblée générale les membres du bureau : président, secrétaire, secrétaire adjoint, trésorier, trésorier adjoint. Le bureau gère les affaires courantes de l'association.

APASIE : section espagnole
APESA : section anglophone
APESIA : section arabe
APESIFA : section allemande

APESIP : section portugaise

PAESI : section italienne

>> 1 association pour représenter chacune des sections internationales

Les réunions

L'APESIP entretient des liens étroits avec l'administration de l'établissement : une réunion tous les deux mois avec M. Tetrel.

Les initiatives

- L'APESIP participe activement à la promotion de la section internationale portugaise.
- L'APESIP participe également à toutes les manifestations organisées par l'association Balzac International.

Son rôle

L'APESIP représente les parents d'élèves auprès du professeur coordinateur de la section et des autres professeurs, de l'administration de l'établissement, de l'ambassade du Portugal.

Contacts

APESIP

Président : Idalina Carvalho
Tél. : 01 45 23 22 78
Idalina.Carvalho@orange.fr

Vice-président : Laurent Caillaud
Tél. : 06 63 60 42 18
lcaillaud1@free.fr

Jà aderiram às associações de pais de alunos para participar plenamente na vida da secção do seu filho.

Criar laços

- Com as famílias organizando eventos : almoço internacional, « bazar » de fim do ano.
- Com os alunos : festa do « collège » e baile do liceu.
- Com os professores e a administração : aperitivo internacional.

Divulgar as secções internacionais fora do estabelecimento

- Selecionando os organismos oficiais : câmara, « région », reitorado...
- Criando documentos para a comunicação : livrete, DVD, Livrete de acolhimento...
- Participando na jornada « portas abertas ».

Vantagens para as famílias aderentes

- Participação financeira de 10 % para as viagens de estudo.
- Participação financeira para as actividades organizadas pelos professores.

Balzac International

>> Uma associação para todas as secções, com vários projectos e missões no estabelecimento

Representar as famílias

No conselho das secções internacionais e nos encontros frequentes com a direcção do estabelecimento.

Uma associação representativa

- Mais de 200 famílias de todas as secções já aderiram.
- E possível deduzir dos impostos 6% do preço da cota de Balzac International (custo final da adesão 9 euros).

Participar na vida internacional do estabelecimento

Balzac International permite a participação dos pais a várias actividades e está atenta aos novos projectos.

O CA

O conselho de administração é composto por 3 representantes de cada secção.

Os contactos

Balzac International

14, rue Eugène-Süe – 75018 Paris

Tél. : 06 15 06 08 73

info@balzacinternational.org

Vice-présidente : Catherine Prouvot-Bouvier

Tél. : 06 15 06 08 73

A ASSOCIAÇÃO DA SUA SECÇÃO

As famílias aderentes

A APESIP é a associação de pais de alunos da secção internacional portuguesa do collège-lycée.

O conselho de administração

Os aderentes da APESIP elegem durante a assembleia geral o conselho de administração que gere os assuntos correntes da associação.

APASIE : secção espanhola
APESA : secção inglesa
APESIA : secção árabe
APESIFA : secção alemã

APESIP : secção portuguesa

PAESI : secção italiana

>> Uma associação para
representar cada uma das
secções internacionais

Reunião

A APESIP mantém ligações estreitas com a administração do estabelecimento : e organizada uma reunião com o Sr Reitor todos os meses.

As iniciativas

- A APESIP contribui muito a promoção da secção internacional portuguesa.
- A APESIP participa também a todos os inventos organizados pela associação Balzac International.

O seu papel

A APESIP representa os pais de alunos junto do professor coordenador da secção e dos outros professores, da administração do estabelecimento e da embaixada.

Os contactos

APESIP

Président : Idalina Carvalho
Tél. : 01 45 23 22 78
Idalina.Carvalho@orange.fr

Vice-président : Laurent Caillaud
Tél. : 06 63 60 42 18
lcaillaud1@free.fr

LES INSTANCES REPRÉSENTATIVES

LES ASSOCIATIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES des sections internationales

APASIE : section espagnole
APESA : section anglophone
APESIA : section arabe
APESIFA : section allemande
APESIP : section portugaise
PAESI : section italienne

>> 1 association pour représenter chacune des sections internationales

Membres

- Parents d'élèves d'une des sections internationales en fonction de la langue choisie par l'enfant

Rôle et actions

- Représenter la section au Conseil des sections internationales
- S'entretenir avec la direction de l'établissement des préoccupations spécifiques à leur section et diffuser l'information auprès des membres
- Concourir à développer les réseaux de contacts et d'échanges avec le ou les pays dont la langue est enseignée
- Promouvoir la section à l'extérieur
- Faire le lien avec le professeur coordinateur
- Organiser des événements
- Réunions ouvertes à échéance régulière

Balzac International

>> 1 association pour représenter les parents d'élèves des sections internationales

Membres

- Parents d'élèves de toutes les sections internationales

Rôle et actions

- Promouvoir l'ensemble des sections internationales
- Rechercher des financements pour développer les activités et ressources pédagogiques dans toutes les sections (ex. : à la demande d'un professeur de langue, financement d'une sortie en France ou lors d'un voyage)
- Représenter les sections internationales au sein du Conseil des sections internationales
- Organiser des événements festifs pour collecter des fonds et favoriser la convivialité au sein de l'établissement
- Faire circuler l'information régulièrement

LES INSTANCES OFFICIELLES

Conseil d'administration

Membres

- Direction de l'établissement
- Représentants des enseignants
- Représentants des parents d'élèves : FCPE, PEEP

Rôle

- **Débat et vote** les décisions qui concernent l'ensemble de l'établissement



Conseil des sections internationales

Membres

- Les représentants des associations des sections internationales et de Balzac International

Rôle consultatif

- **Les sujets traités** concernent uniquement les sections internationales
- **Les décisions prises** sont transmises au Conseil d'administration pour validation



LES ASSOCIATIONS DE PARENTS D'ÉLÈVES de tout l'établissement

FCPE, PEEP

Membres

- Tous les parents dont les élèves sont scolarisés au Lycée-Collège Honoré de Balzac

Rôle des élus

- Ils participent
 - aux conseils de classe
 - aux conseils de discipline
- Ils sont représentés au sein du Conseil d'administration, de la Commission permanente et de la Commission hygiène et sécurité



>> Pour être bien informés, représentés et accompagnés,

les parents d'élèves de la section portugaise doivent adhérer à trois associations de parents d'élèves : celle de la section portugaise (APESIP), celle des sections internationales (Balzac International), et celles de tout l'établissement (FCPE ou PEEP).

L'APESIP représente la section portugaise à l'intérieur et à l'extérieur de l'établissement et anime l'échange au sein de la section.

Balzac International représente l'ensemble des sections internationales (SI) à l'intérieur et à l'extérieur du Lycée-Collège, cofinance des sorties et voyages des SI, contribue à l'animation de la cité scolaire.

FCPE et PEEP représentent tous les parents d'élèves du collège et du lycée au conseil d'administration et lors des conseils de classe.

Os REPRESENTANTES

AS ASSOCIAÇÕES DE PAIS DE ALUNOS das secções internacionais

APASIE : secção espanhola
APESA : secção inglesa
APESIA : secção árabe
APESIFA : secção alemã
APESIP : secção portuguesa
PAESI : secção italiana

**>> Uma associação para
representar cada uma das
secções internacionais**

Aderentes

- Participar pais de alunos duma das secções internacionais em função da língua escolhida para o aluno

Papel e acções

- Representar a secção ao conselho das secções internacionais
- Manter um diálogo com a administração do estabelecimento sobre as preocupações específicas a cada secção e divulgar a informação aos aderentes
- Participar no desenvolvimento de contactos e intercâmbios com o ou os países cuja língua
- Promover a secção
- Manter uma ligação com o professor coordenador
- Organizar eventos

Balzac International

**>> Uma associação para
representar os pais de alunos
das secções internacionais**

Aderentes

- Pais de alunos de todas as secções internacionais

Papel e acções

- Promover o conjunto
- Procurar novos financiamentos para desenvolver... (ex : pedido de um professor, financiamentos para uma visita de estudo ou viagem em França)
- Representar as secções internacionais no conselho das secções internacionais
- Organizar eventos festivos para colectar fundos e favorecer a convivialidade no estabelecimento
- Fazer circular as informações com regularidade

ORGANISMOS OFICIAIS

Conselho da administração

Membros

- Administração do estabelecimento
- Representantes dos professores
- Representantes dos pais de alunos: FCPE, PEEP

Papel

- Debate e voto de decisões que dizem respeito ao estabelecimento

Conselho das secções internacionais

Membros

- Os representantes das associações das secções internacionais e de Balzac International

Papel consultivo

- **Os assuntos tratados** dizem respeito unicamente às secções internacionais
- **As decisões tomadas** são transmitidas ao conselho de administração para aceitação

AS ASSOCIAÇÕES DE PAIS DE ALUNOS de todo o estabelecimento

FCPE e PEEP

Aderentes

- Todos os pais dos alunos inscritos no liceu Honoré de Balzac

Papel dos eleitos

- Eles participam
 - aos conselhos de turma
 - aos conselhos de disciplina
- Eles são representados no conselho de administração, na comissão permanente, e na comissão higiene

>> Para serem bem informados, representados e acompanhados,

Os pais dos alunos da secção portuguesa devem aderir a três associações de pais de alunos: a da secção portuguesa (APESIP), a das secções internacionais (Balzac International), e a de todo o estabelecimento (FCPE ou PEEP).

A **APESIP** representa a secção portuguesa no interior e no exterior e anima a secção.

Balzac International representa o conjunto das secções internacionais (SI) no interior e no exterior, cofinança as saídas e viagens das SI, contribui na animação do estabelecimento.

FCPE e PEEP representam todos os pais de alunos do collège e do liceu no conselho de administração e nos conselhos de turma.



La Société générale soutient Balzac International.

Pour bénéficier du pack jeunes gratuit et de 40 euros de bienvenue, réservés aux élèves du Lycée-collège international Honoré de Balzac, contacter :

M. Hassan MAROU : 01 40 82 57 43 – M. Florimond CERIEZ : 01 40 82 57 97
Agence Paris Montmartre, 89, rue de Clichy, 75009 PARIS

Métro : Place de Clichy

Ouvert le lundi de 9 h à 12 h 50 et de 14 h à 16 h 30,
du mardi au vendredi de 9 h à 17 h 30.

Le samedi de 9 h à 12 h 50 et de 14 h à 16 h 30.



Partenaire du Lycée-collège international Honoré de Balzac.



www.balzacinternational.org
info@balzacinternational.org
Catherine Prouvot-Bouvier, présidente
Tél. : 06 15 06 08 73



APESIP

Idalina Carvalho, présidente
Tél. : 01 45 23 22 78
idalina.carvalho@wanadoo.Fr